

Translated excerpt

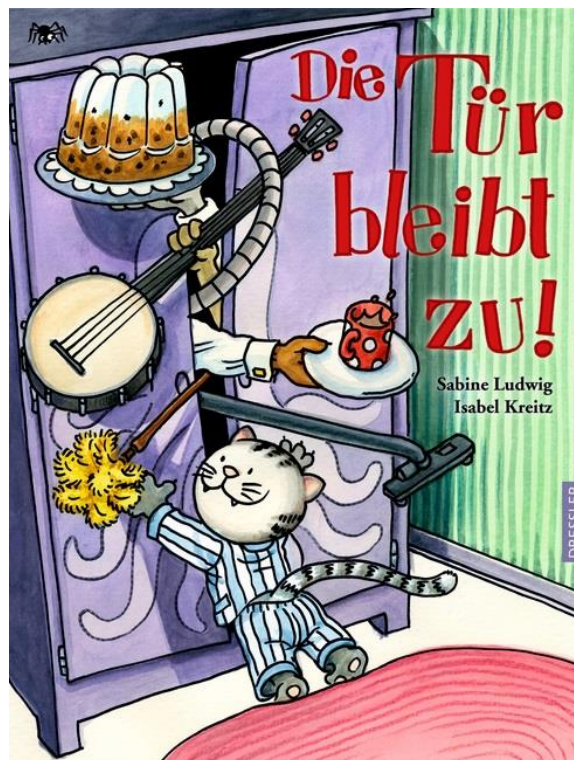
Sabine Ludwig / Isabel Kreitz (Illustration)
Die Tür bleibt zu!

Dressler Verlag, Hamburg 2017
ISBN 978-3-791-50046-1

pp. 1-18

Sabine Ludwig / Isabel Kreitz (Illustrations)
The Door stays shut!

Translated by David Henry Wilson





Originalausgabe
© 2017 Dressler Verlag GmbH,
Poppenbütteler Chaussee 53, 22397 Hamburg
Alle Rechte dieser Ausgabe vorbehalten
Text und Idee: Sabine Ludwig
English translation by David Henry Wilson
Einband und Innenillustrationen: Isabel Kreitz
Druck und Bindung: Drukarnia Interak Sp. z o.o.,
Grzępy 50, 64-700 Czarnków, Polen
Printed 2017
ISBN 978-3-7915-0046-1

www.dressler-verlag.de

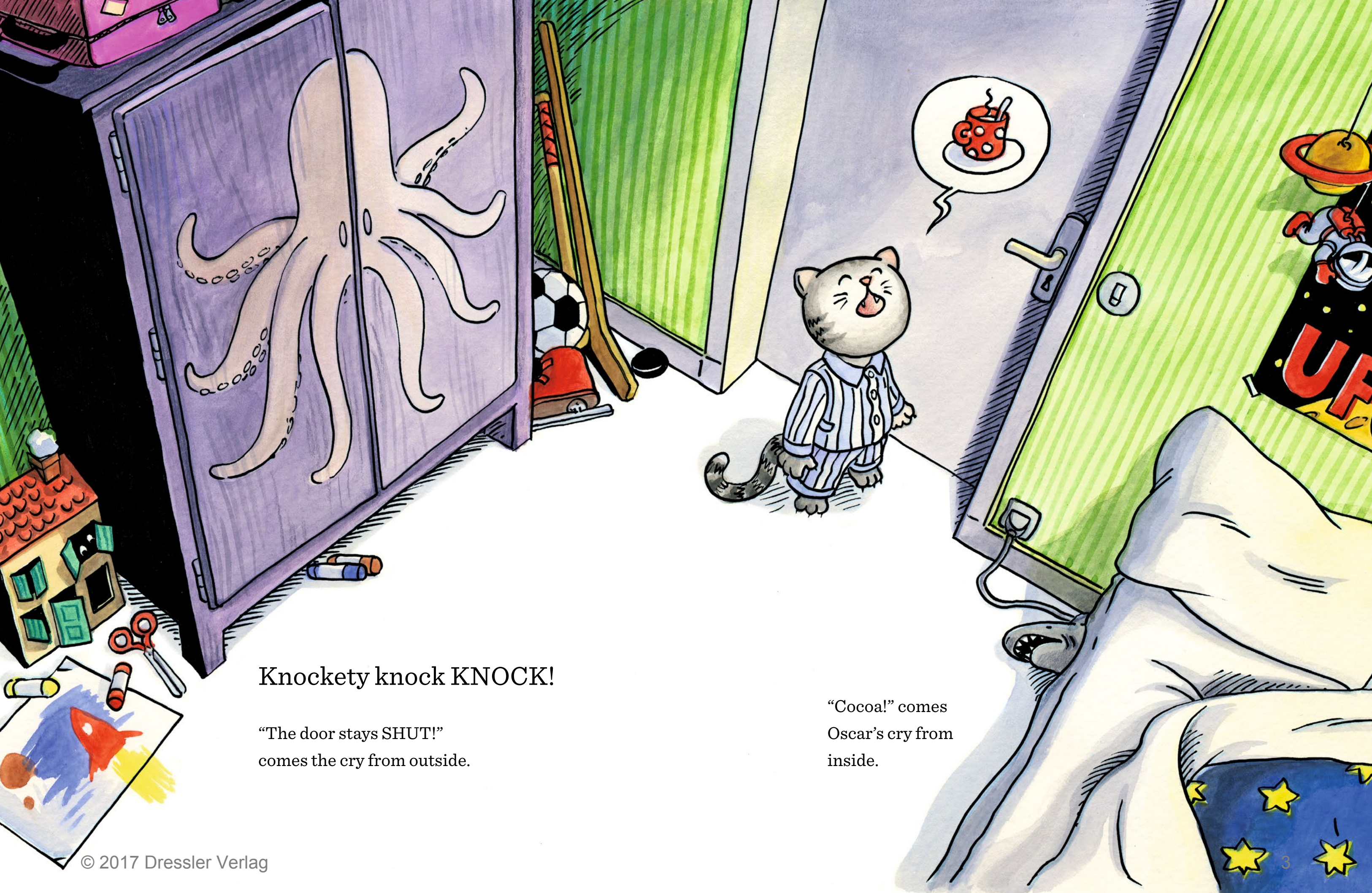


Whenever Mummy and Daddy have visitors
in the evening, Oscar has to go to bed.
“Sleep well, darling.”



How can you sleep well when you're thirsty
and water is so boring?





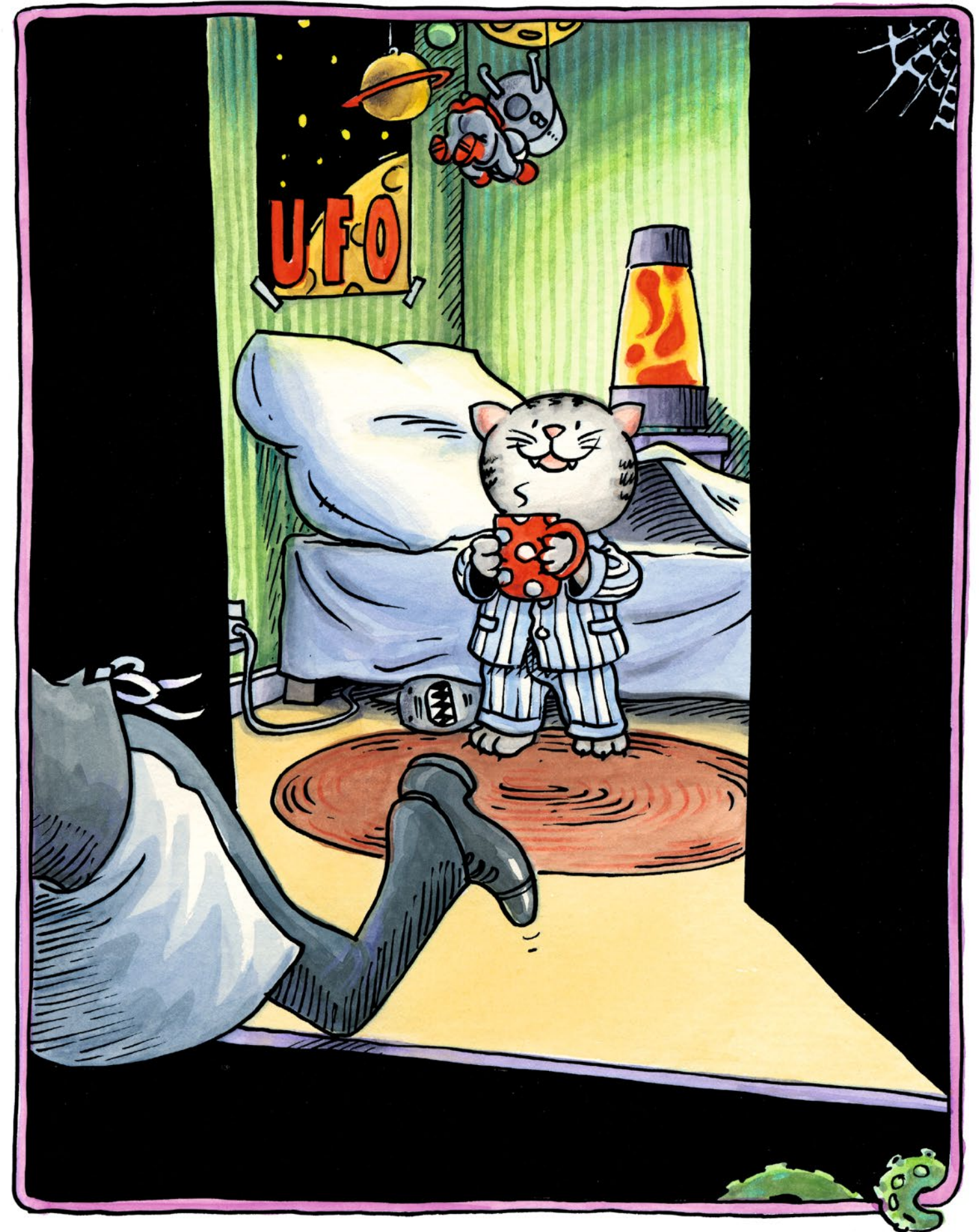
Knockety knock KNOCK!

“The door stays SHUT!”
comes the cry from outside.

“Cocoa!” comes
Oscar’s cry from
inside.



The cupboard door creaks, the cupboard door squeaks ...
Mmmm, the cocoa's hot and steamy.





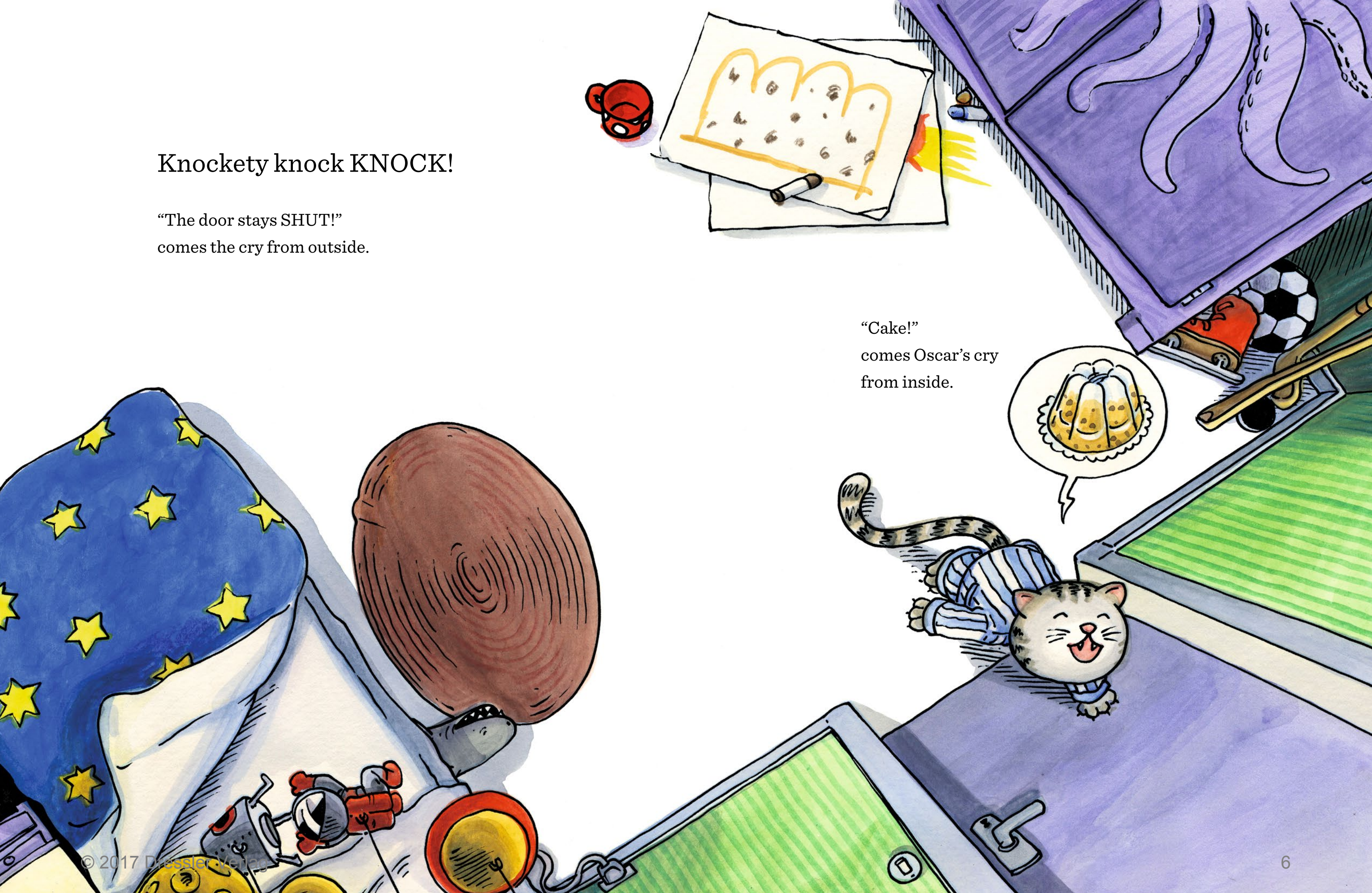
The cocoa's delicious, but isn't something missing?



Knockety knock KNOCK!

“The door stays SHUT!”
comes the cry from outside.

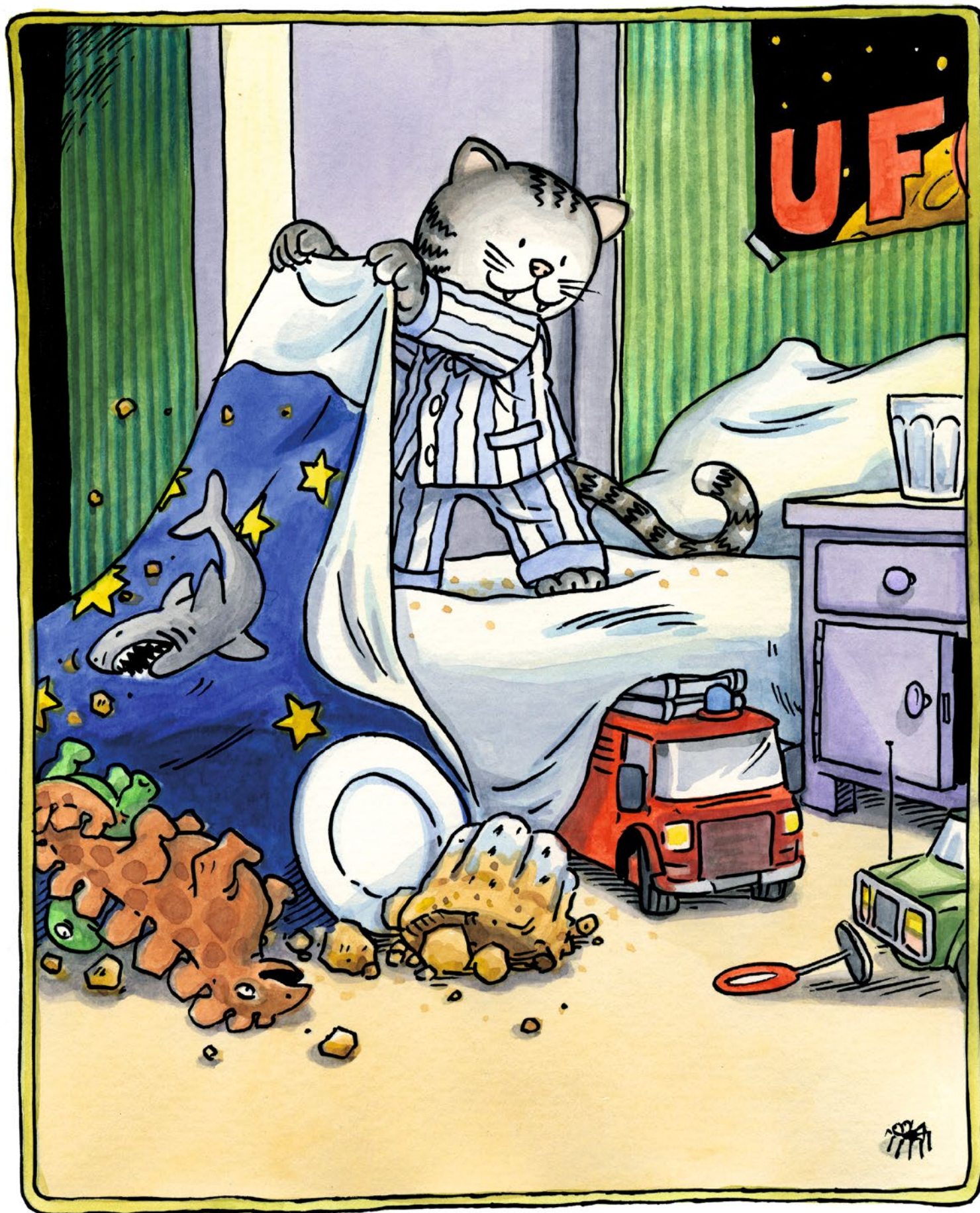
“Cake!”
comes Oscar’s cry
from inside.





The cupboard door creaks, the cupboard door squeaks ...
The cake smells great!





Cake is a wonderful thing,
but crumbs in the bed are not so wonderful.





Knockety knock KNOCK!

“The door stays SHUT!”
comes the cry from outside.

“The bed needs cleaning!” comes Oscar’s cry from inside.



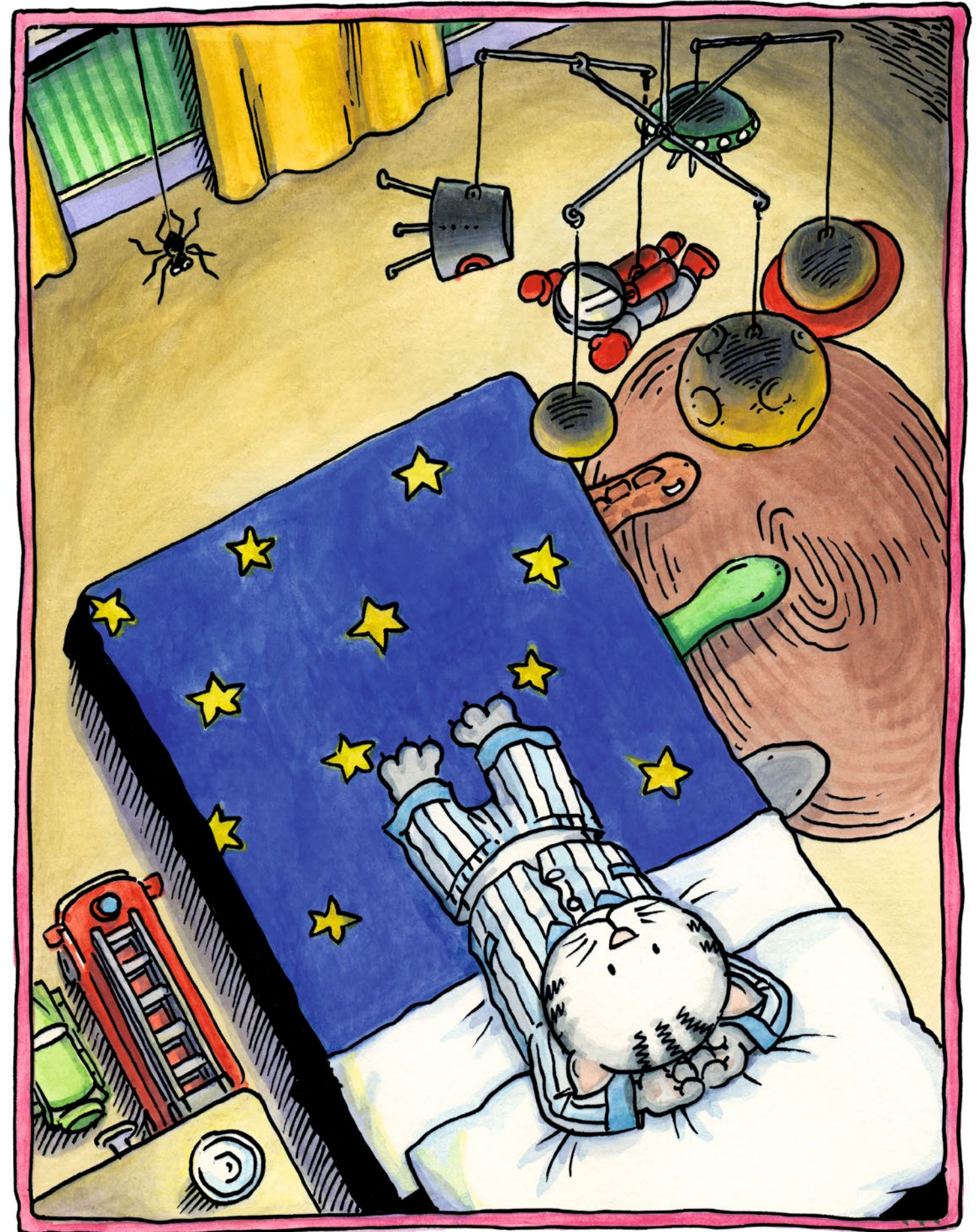
The cupboard door creaks, the cupboard door squeaks ...



“WHOO-WHOO-WHOOOO!”
howls the vacuum cleaner.



Oscar is full up and everything is clean,
but he isn't in the least bit sleepy.

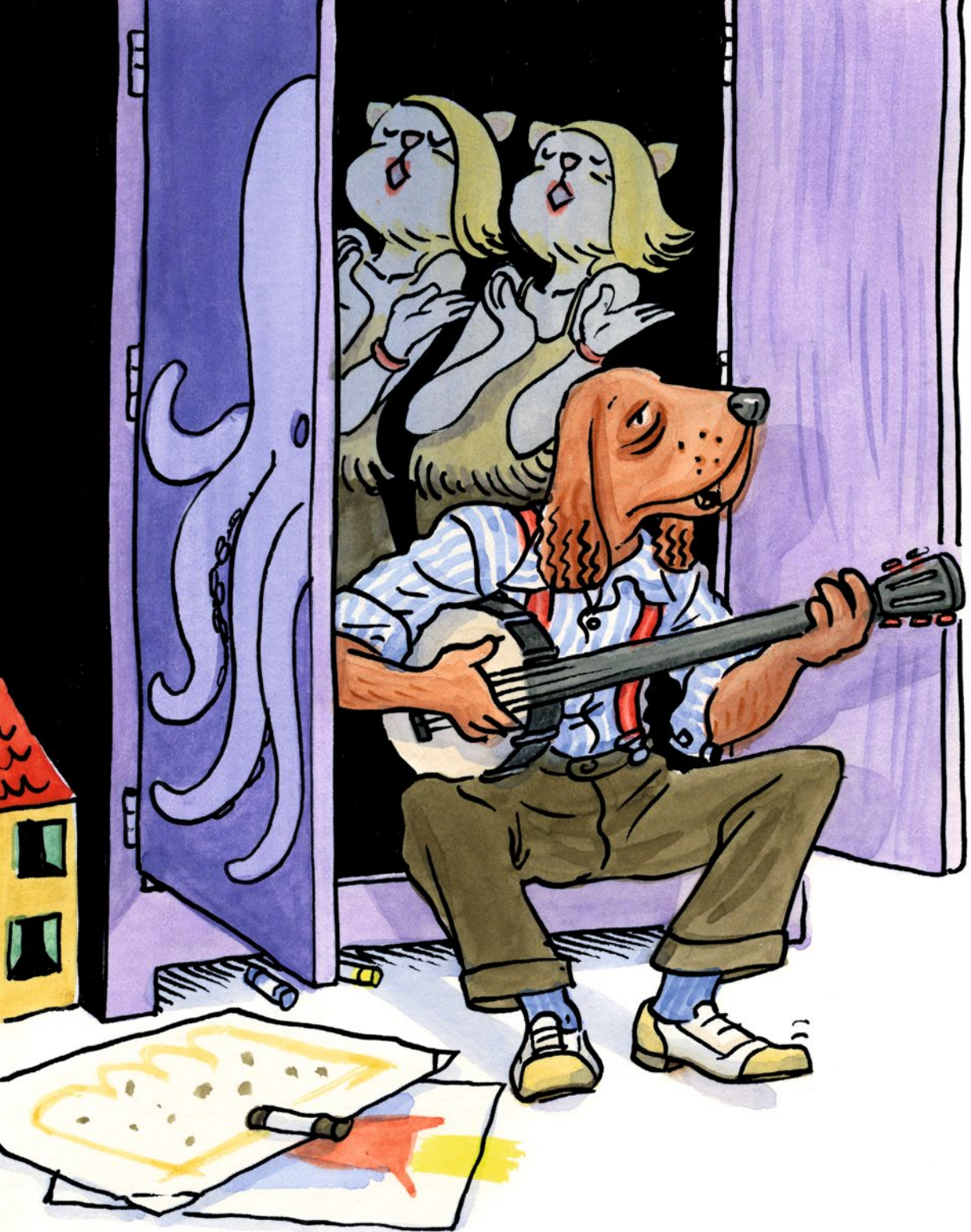




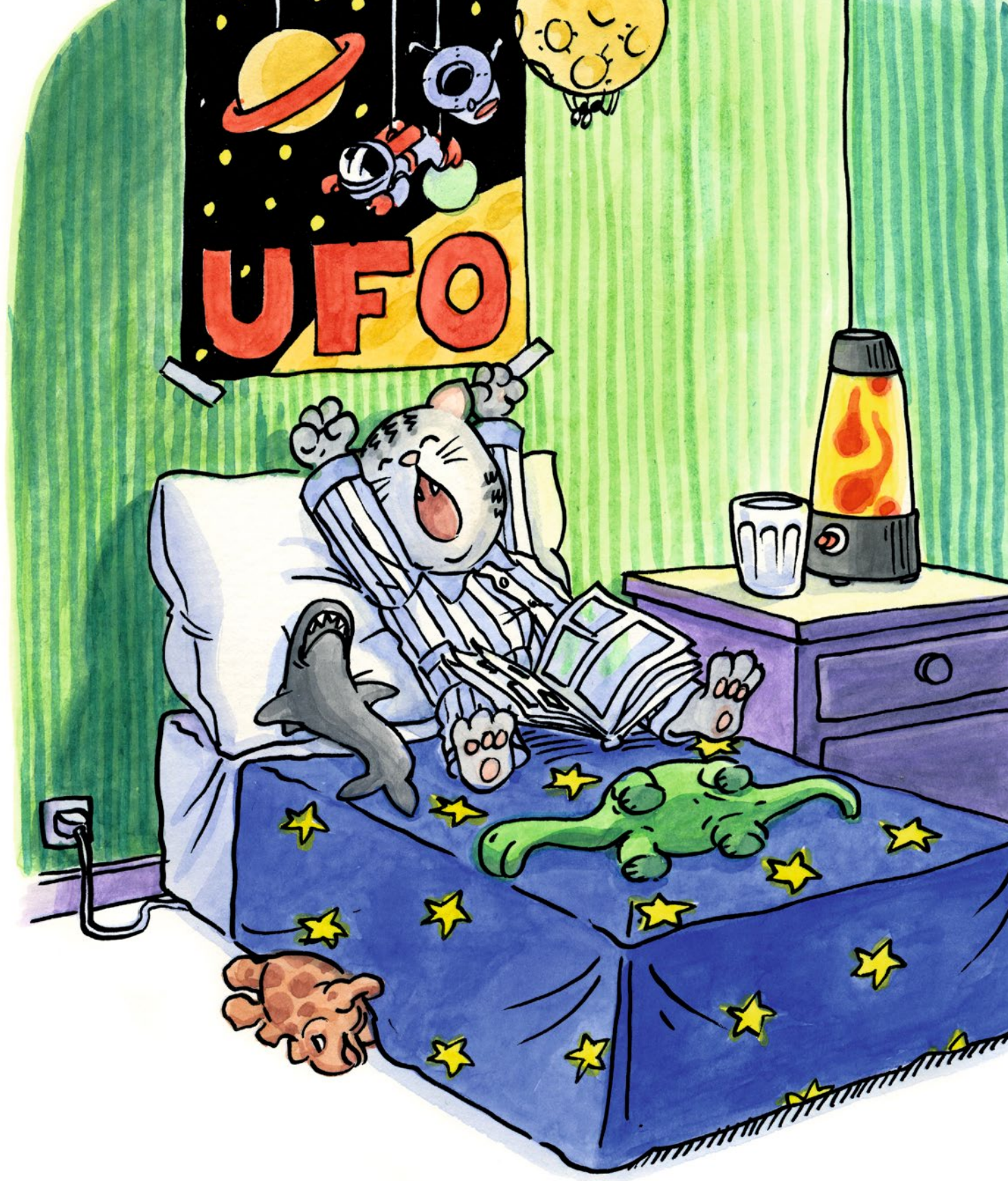
“Music!” comes Oscar’s cry from inside.

Knockety knock KNOCK!

“The door stays SHUT!”
comes the cry from outside.



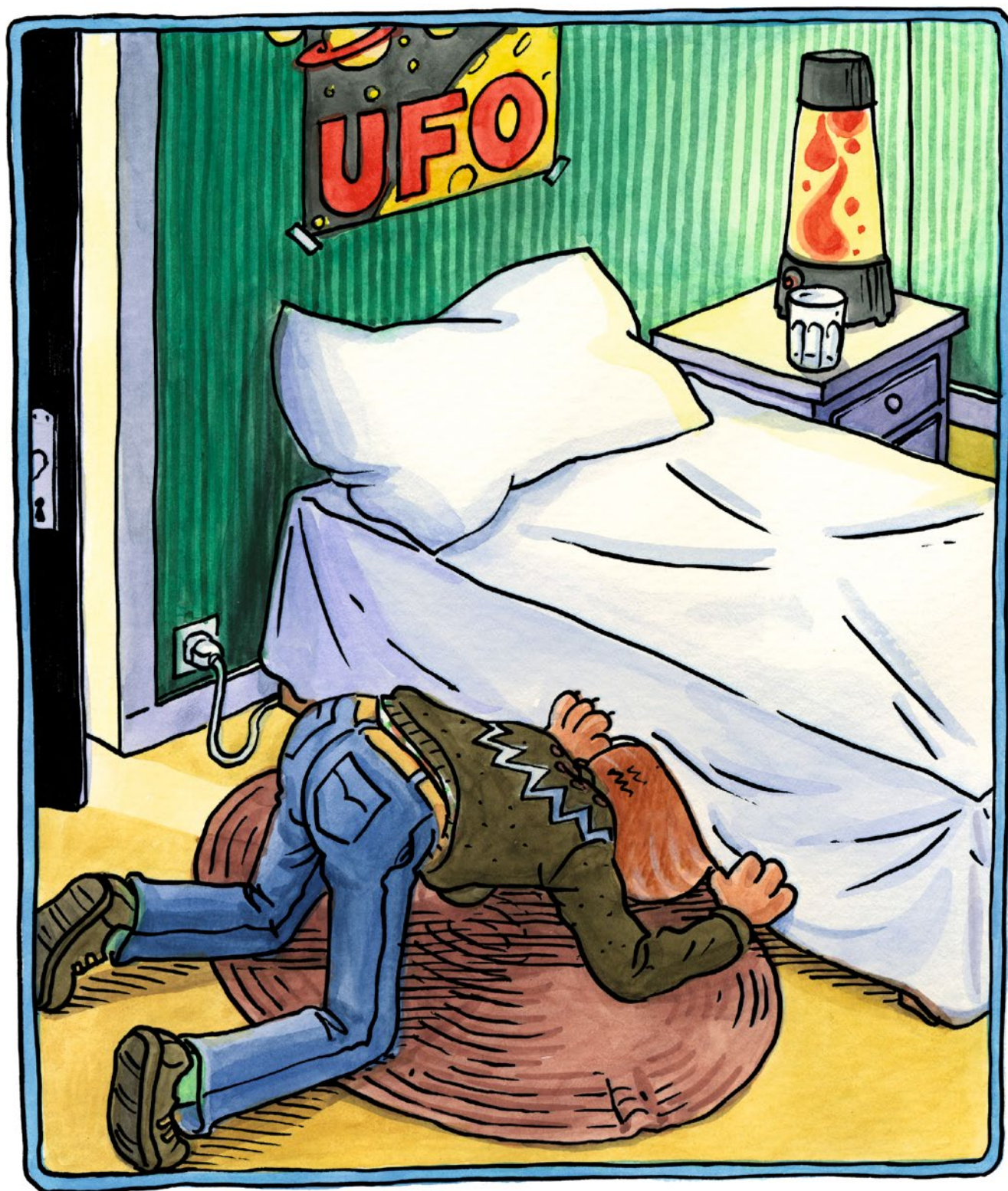
The cupboard door creaks, the cupboard door squeaks ...



Lalaalaaa, dumdididum. What a lovely lullaby!



“I wonder if Oscar’s asleep now,”
says Daddy.
He opens the door.
“That’s funny!”



Oscar is not under the bed.



Oscar is not in the bed. So where is he?



The cupboard door creaks, the cupboard door squeaks ...
“The door stays SHUT!” murmurs Oscar.